

Porównanie tłumaczeń Izajasza 12:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Grajcie JAHWE, gdyż potężnych dzieł dokonał, niech to będzie wiadome na całej ziemi!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Grajcie PANU! Dokonał On wielkich czynów! Niech się o tym dowie cała ziemia!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Śpiewajcie JAHWE, gdyż uczynił wielkie rzeczy. Niech będzie o tym wiadomo w całej ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Śpiewajcie Panu, albowiem wielkie rzeczy uczynił; niech to będzie wiadomo po wszytkiej ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Śpiewajcie JAHWE, bo wielmożnie uczynił, opowiadajcie to po wszytkiej ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Śpiewajcie Panu, bo uczynił wzniosłe rzeczy! Niech to będzie wiadome po całej ziemi!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Grajcie Panu, bo wielkich dzieł dokonał, niech to będzie wiadome na całej ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Śpiewajcie JAHWE, bo uczynił wspaniałe rzeczy – niech będą znane po całej ziemi!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Śpiewajcie JAHWE, gdyż wielkich rzeczy dokonał, niech będzie to wiadome po całej ziemi!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Śpiewajcie Jahwe, gdyż wielkich rzeczy dokonał; na całej ziemi niech będzie to znane.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Оспівуйте ім'я Господа, бо Він вчинив велике. Сповідайте це в усій землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Śpiewajcie WIEKUISTEMU, bowiem dokonał wielkie rzeczy; niech to będzie rozgłoszone po całej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Grajcie JAHWE, bo postąpili w sposób niedościgły. Oznajmia się to po całej ziemi.